MESURES D'ACCOMPAGNEMENT 135499-LLP-1-« LE JARDIN, MONUMENT VIVANT. PEDAGOGIE DU PATRIMOINE DES JARDINS EN EUROPE ».

BILAN DE LA REUNION DE PARTENARIAT
ST GERMAIN EN LAYE 17-20 SEPTEMBRE 2008

L'association Paysage et patrimoine sans frontière FR a organisé conjointement à cette date :
- la dernière réunion de partenariat du projet réunissant tous les structures partenaires, pour la mise en œuvre et le bilan de tous les lots de travaux prévus dans leur contrat.
- une visite préparatoire Comenius réunissant des professeurs et formateurs ayant participé aux cours de formation du projet et susceptibles d'élaborer des partenariats scolaires sur le thème de l'éducation au patrimoine européen des jardins.
- une rencontre entre formateurs d'adultes ayant participé à ces mêmes cours de formation du projet et susceptibles d'élaborer des partenariats Grundtvig sur le thème de l'éducation au patrimoine européen des jardins.

PARTICIPANTS

LES INVITES OFFICIELS ET EXPERTS DU PROJET

Ville de St Germain en Laye FR
Emmanuel Lamy, Maire de Saint-Germain-en-Laye

Rectorat de Versailles FR
Monique Korezlioglu Conseillère du Recteur de l'Académie de Versailles
Responsable de la Délégation Académique aux relations européennes et internationales

Conseil Général des Yvelines FR
Anne Weber Directrice de la Culture

Agence Nationale Europe Éducation Formation FR
Sylvie Thomas Service Comenius Enseignement scolaire

Agence nationale Europe Education Formation IT
Michela Bucci Service Grundtvig Éducation des adultes

Nils-Udo Artiste plasticien DE.

Agnès Delannoy Conservateur Musée Départemental Musée Maurice Denis Saint Germain en Laye FR.

Josè Tito Rojo, Professeur Université de Granada Directeur du Jardin Botanique de Granada ES**.**

Monique Mosser Ingénieur CNRS Historienne de l'Architecture et de l'art des jardins FR.

Jacques Leenhardt Philosophe et sociologue, Directeur d'Études École des Hautes Études en Sciences Sociales FR .

Éliane Chiron Professeur des universités Directrice de la Cellule de recherche en Arts Visuels Université Paris 1 FR.

LES PARTENAIRES DES MESURES D'ACCOMPAGNEMENT

Association Paysage et patrimoine sans frontière FR
Aline Rutily Coordinatrice du projet. Chercheur Laboratoire Esthétique et Sciences des Arts Paris 1,
Jean Soulier Président de l'Association Paysage et patrimoine sans frontière.
Monique Malique Formateur Patrimoine. Présidente Congrès national de l'Association Nationale des Conseillers pédagogiques 2009.

Association Cittadinanzattiva IT
Paolo Baronti Gestionnaire du projet
Association Laboratorio del Cittadino IT
Mariella Morbidelli Présidente Gestionnaire du projet avec Paolo Baronti. Formateur en biologie.

Rectorat de Bacau RO
Ovidiu Cojocaru Recteur d'Académie
Angela Sterpu Inspectrice régionale à l'Intégration Européenne

Ville de Ravenna IT
Donatella Mazza Directrice du Service Politiques de l'Université et de la Formation supérieure
Roberto Papetti Directeur du Centre « Nature, jeu et créativité : La Lucertola ».

Centre d'Éducation pour Adultes Granada ES
Maria Josepha Lopes Montes Professeur Histoire de l'Art.

Centre d'Éducation des Professeurs Motril ES
José Miguel Fernandez Alvarez Vice Directeur.

Fédération Enseignement catholique BE.
Bruno Mathelart Coordinateur Europe
Véronique Petit Conseillère pédagogique Section Arts

École secondaire Joao de Deus PT
Rosaria Prospero Professeur de français
Helena Barracosa Professeur de biologie

École maternelle de Voula EL
Vassiliki Anagnostou Institutrice

LES PARTENAIRES DE LA VISITE PREPARATOIRE COMENIUS /GRUNDTVIG

FRANCE
Association nationale des Conseillers pédagogiques FR
Patrick Picollier, Conseiller pédagogique Arts Visuels Dordogne Nord FR
Responsable Commission nationale Arts Visuels

Inspection de l'Éducation nationale de Cahors 2 FR
Danielle Delory, Conseillère pédagogique

École élémentaire les Violettes Mareil Marly FR
Pascale Boulin Directrice
Nathalie Redon Professeur des Écoles
Claude Legrand Professeur des Écoles

École maternelle Victor Hugo Montesson FR
Véronique Vannier Professeur des Écoles

Lycée agricole et horticole St Germain en Laye FR
Jean Lebœuf Professeur horticulture

Ville de Mareil Marly FR
Brigitte Morvan Maire Adjoint Affaires culturelles

Association Cinéma Gindou FR
Renée Destacamp Formateur Arts Visuels

Musée départemental Maurice Denis St Germain en Laye FR
Laurence Rimaux Responsable Service Éducatif
Marlène Vayssière Plasticienne Service Éducatif
Miene Mathon Plasticienne Service Éducatif

Centre Georges Pompidou Paris FR
Michèle Guillermet Galerie des Enfants

BELGIQUE
Fédération Enseignement catholique Bruxelles BE
Anne Biot, Maryline Vanespen, Pascale Lorea, Marie France Bonmariage, Alain Virlée,
Christine Constant Dominique Lannoy Professeurs d'Arts plastiques

ROUMANIE
Collège de CRAIOVA RO
Sorin Birsan, Éliane Stancioiu professeurs

AXES DE TRAVAIL

Le programme élaboré par Aline Rutily et envoyé à chaque partenaire s'inscrit dans le cadre des lots de travaux définis dans le projet et rappelés dans le bilan de la dernière réunion de partenariat à Bacau RO en mai 2008.

LOT DE TRAVAIL 1 : ADAPTATION ET REALISATION DU SITE WEB.

Présentation du site web le 17 septembre, dans la Salle Multimedia de l'Hôtel de Ville accueillant le colloque international, par Jean Soulier, Président de l'Association Paysage et patrimoine sans frontière FR et consultant bénévole pour la maîtrise multimédia et le choix de l'agence pour la réalisation de ce site. Thème de son intervention : « *Le site web collaboratif, un outil de formation et d'éducation au jardin européen* ».

Depuis mai 2008, de nouveaux outils et ressources ont été mis en ligne :

- Sitothèque, bibliothèque, ressources documentaires,

- Conception et mise en ligne du « carnet de jardin » qui permettra à chaque élève ou enseignant de participer à un journal de bord collectif et multilingue, composé d'un texte et de photographies ou illustrations.

- 12 nouvelles fiches pédagogiques, dont 4 sont rédigées par les partenaires nouvellement entrés dans le partenariat (Fédération de l'Enseignement catholique BE, École Secondaire Joao de Deus PT).

- Des outils réservés aux enfants (carnets d'enfants, jeux, art postal).

- L'exposition virtuelle « *Cultivons notre jardin en Europe* » coordonnée par Aline Rutily, en ligne sur le site, et illustrant les expositions ayant lieu simultanément dans les 7 pays partenaires entre septembre et décembre 2008.

1) **Formation des partenaires à l'usage du site web** par Monique Malique dans un atelier de pratique technologique. Cet atelier fait suite à la présentation par Aline Rutily du mode de travail relatif aux différentes pages, aux documents, résumés dans le document « le site, mode d'emploi », lors de la

dernière réunion de partenariat à Bacau RO. Choix d'un responsable par partenaire de la rédaction des articles. Chaque responsable reçoit un code d'accès au site web.

Dans son interface, le site propose via un bouton "aide" une aide complète, à la rédaction et à la publication sur le site, dans les trois langues du projet.

Tâches restant à effectuer :

Mise en ligne d'une « Galerie des jardins » illustrant l'histoire de l'art européen des jardins, à travers sept époques (Antiquité, Moyen-âge, Renaissance, XVIIe siècle, XVIIIe siècle, XIXe siècle, XXe siècle et Époque contemporaine).

Évaluation test : proposer aux partenaires une fiche évaluation du site web à envoyer au plus large public.

LOT DE TRAVAIL 2 : GROUPES DE TRAVAIL

1) Présentation le 17 septembre du travail élaboré par chaque partenaire.
2) Visite des lieux de travail du groupe « Association « Paysage et patrimoine sans frontière » FR.
3) Visite de l'exposition organisée et coordonnée par l'Association « Paysage et patrimoine sans frontière » FR, dans le cadre de la formation, de la promotion et de la dissémination du projet.

1) Présentation le 17 septembre du travail élaboré par chaque partenaire :

Mariella Morbidelli Présidente Association Laboratorio delCittadino, Gestionnaire du projet, IT.
Le jardin, lieu de la biodiversité.

Donatella Mazza Directrice de l'Université Ville de Ravenna, IT
Roberto Papetti Directeur Centre d'Éducation Environnement La Lucertola, IT.
Jeu et Jardin. Le jardin dans la mosaïque, la mosaïque dans le jardin à Ravenna.

Maria Josepha Lopes Montes Professeur Centre d'Éducation pour Adultes Granada, ES **José Miguel Fernandez Alvarez** Vice Directeur Centre de formation Motril, ES
Parcours pédagogique dans les jardins andalous.

Angela Sterpu Inspectrice régionale à l'Intégration Européenne Rectorat de Bacau RO
Expériences sur l'éducation au patrimoine des jardins en Roumanie.

Véronique Petit Responsable Section Arts Fédération Enseignement catholique, BE.
Bruno Mathelart Coordinateur Europe Fédération Enseignement catholique, BE.
Le jardin, dans les écoles d'art de la Fédération de l'Enseignement catholique.

Rosaria Prospero Professeur de français Lycée Joao de Deus Faro, PT.
Helena Barracosa Professeur de biologie Lycée Joao de Deus Faro, PT.
Projet de création d'un jardin d'eau par les élèves de l'établissement.

Vassiliki Anagnostou Professeur des Écoles École maternelle Voula, Grèce
Véronique Vannier Professeur des Écoles École maternelle Montesson, FR
Nathalie Redon Professeur des Écoles École Élémentaire Mareil-Marly, FR
Art postal, un dialogue interculturel à travers l'Europe.

2) Visite des lieux de travail du groupe dans le patrimoine Yvelinois des jardins

- Le Lycée horticole et agricole de Saint-Germain en Laye, qui a mis en place un jardin pédagogique et des ateliers accueillant les établissement scolaires du département des Yvelines, de l'école maternelle au lycée, et les groupes de formation d'adultes.
- L'exposition Paul et André Vera, paysagistes et créateurs de jardins Espace Véra Saint-Germain-en-Laye
- La Terrasse Le Nôtre Domaine National Saint-Germain-en-Laye
- Le Musée Départemental Maurice Denis Saint-Germain-en-Laye
- Les jardins du Domaine National de Versailles

3) **Visite de l'exposition de « Carnets de jardins » organisée par l'Association « Paysage et patrimoine sans frontière » FR dans le cadre de la manifestation internationale « Cultivons notre jardin en Europe », qui se déroule simultanément dans chaque pays partenaire, entre le 1er septembre et le 30 décembre 2008.**

20 plasticiens, photographes, architectes paysagistes, scientifiques ayant participé aux formations européennes coordonnées par Aline Rutily en Italie, en France et en Espagne (Perugia, IT en octobre 2003, San Quirico, IT en

mars 2008, Granada, ES en avril 2008, Florence IT en mai 2008, Chaumont sur Loire FR en juin 2008).Ces formations ont permis aux participants de réaliser des « carnets de jardin », emblème du projet, par son caractère innovant -des carnets de jardin virtuels sont également en ligne sur le site web-, et par l'articulation des langages qu'il implique, au carrefour des sciences, de l'histoire de l'art, de l'écriture verbale et plastique.
Les carnets de jardins exposés à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain-en-Laye et en ligne sur le site web sont signés par
Marie France Bonmariage BE, Roberte Capillon FR, Bernard Capillon FR, Annie Dancette FR, Marcel Delory FR, Arlette Drapeau FR, Claudine et Michel Guillemin, Dominique Lannoy BE, Annick Le Caro FR, Claude Legrand FR, Pascale Lorea BE, Miene Mathon FR, Mario Morinelli IT, Laurent Neu BE, Simona Pimpinelli IT, Ilaria Rossi Doria IT, Aline Rutily FR, Laurence Sidersky FR, Michèle Thibert FR.

Pour conclure sur le bilan de la dissémination du projet, il est important de souligner leur impact sur la volonté de mobilité des enseignants et des formateurs et sur la qualité de leurs demandes de formation. Depuis janvier 2008, ont été validés par les agences nationales LLP, pour des membres des structures partenaires,

- 6 partenariats scolaires Comenius réunissant des enseignants appartenant aux structures partenaires du projet
- 83 demandes de bourse de formation au cours « Le jardin, monument vivant. Pédagogie du patrimoine des jardins en Europe ».

Ces résultats seront mis en ligne sur le site, dans la rubrique « Projet/partenariats scolaires associés » et dans la rubrique « Formation et dissémination ».

LOT DE TRAVAIL 3 : GESTION DU PROJET

Jeudi 18 septembre Mariella Morbidelli et Paolo Baronti présentent les états de frais réels que chaque partenaire doit remplir pour la gestion financière du projet. Certains montants restent encore à préciser (dépenses faites par l'Association Laboratorio del Cittadino IT pour les frais de subsistance et d'hébergement lors des réunions de tous les partenaires :

- à Castiglione del Lago IT en février 2008,
- à Bacau RO en mai 2008.

Mariella Morbidelli présidente de l'Association Laboratorio del Cittadino IT s'engage à adresser ces précisions dans les meilleurs délais.

LOT DE TRAVAIL 4 : QUALITE ET PLAN D'EVALUATION

1° Enquête auprès des partenaires sur les objectifs et le suivi du projet le 19 septembre 2008.
Résultats de l'enquête : les objectifs du projet sont atteints (Adaptation du site web, dissémination des résultats, promotion du projet, de ses partenaires, de ses résultats dans un cadre interculturel très large et offrant une image très valorisée du projet). Réalisation en cours : le journal accompagnant l'exposition internationale, que doit réaliser le partenaire "Paysage et patrimoine sans frontière FR", conformément au formulaire de candidature, et qui doit être imprimé par le partenaire "Laboratorio del Cittadino IT"

2° Évaluation de ce qui reste à prévoir jusqu'à la fin 2008 : une enquête auprès des partenaires sur le site web (pour chacune des rubriques du site : son utilité, pour qui, pour quoi, le type d'usager, etc …) Les résultats de l'enquête seront en ligne.

3°Évaluation quantitative et qualitative de la dissémination du projet :
À partir des renseignements donnés par chaque partenaire, Aline Rutily élabore un tableau renseignant cette rubrique et la met en ligne.
Rappel : chaque partenaire relève le nombre et le nom des personnes présentes lors des groupes de travail et des réunions de dissémination. Il apporte le même soin à la collecte de tout document permettant de témoigner de la qualité du projet (article de presse, affiche, etc ..).
Chaque partenaire engage son équipe à visiter le site web :l e nombre de visites du site est évalué à travers un outil statistique (xiti).

LOT DE TRAVAIL 5 : DISSEMINATION
VOIR RUBRIQUE DISSEMINATION DANS LE SITE WEB.

LOTS DE TRAVAIL 6 EXPLOITATION

Un plan d'exploitation a été proposé par l'ASBL Paysage et patrimoine sans frontière dans le formulaire de candidature approuvé par l'Europe, qui suit

- le plan de dissémination (voir rubrique « dissémination »).
- le plan des formations permettant d'utiliser et de diffuser à grande échelle les outils réalisés, dans le cadre national et international. Voir la rubrique Formation dans le site web, la liste des cours depuis mars 2008, leurs bilans et témoignages.

LOT DE TRAVAUX 7 PROMOTION

- Promotion du projet auprès des « décideurs », pouvoirs publics, collectivités territoriales, organismes nationaux et internationaux, lors des expositions locales et colloques. La réunion de partenariat de St Germain en Laye en septembre 2008 s'est accompagnée d'un colloque auquel ont collaboré
- l'artiste « phare » Nils-Udo, plasticien allemand dont le nom est internationalement répertorié en lien avec la thématique du jardin,
- le philosophe Jacques Leenhardt, dont les écrits sur le jardin et le paysage sont internationalement reconnus,
- l'historienne de l'art des jardins Monique Mosser, l'une des plus célèbres en Europe,
- Agnès Delannoy, conservateur d'un Musée dont les collections illustrent un moment très important et rare dans l'histoire de la représentation des jardins : les peintres nabis, dont l'influence a essaimé dans toute l'Europe, par exemple sur l'Art Nouveau, ou la peinture abstraite de paysage.
- Éliane Chiron, Professeur à L'Université de Paris 1Panthéon Sorbonne, Directrice du Centre de recherches en Arts Visuels, présente un exemple de création de jardin en Italie par l'une des plus grandes figures parmi les artistes du XXe siècle : Niki de St Phalle, dont l'œuvre s'est elle –même nourrie des jardins créés par Gaudi en Espagne.
- José Tito Rojo est un excellent professeur de l'Université de Grenade, qui intervient régulièrement dans nos groupes de formation à Grenade, grand expert pour apprendre à voir et à mettre en œuvre une véritable démarche de « lecture » de jardin.

Les communications de ces experts dont les travaux sur le jardin et le paysage sont renommés sur la scène internationale, ont contribué à la qualité et à l'image de notre projet, devant un large public international d'enseignants, d'élus, de « décideurs » (inspecteurs de l'éducation nationale, directeurs et représentants de structures nationales, comme les Agences nationales Europe Éducation Formation, ou l'Association nationale des conseillers pédagogiques FR.

La promotion du projet passe par la qualité et l' innovation de sa plate –forme :

- l'actualité de ses contenus – que permet la collaboration d'intellectuels, de chercheurs, d'artistes,
- la qualité, l'innovation des outils collaboratifs mis en ligne sur le site web : vecteurs du dialogue interculturel comme le « carnet de jardin » que chacun peut écrire dans sa langue,
- l'exposition internationale « Cultivons notre jardin en Europe » simultanément en ligne et installée dans chaque pays, pour un public élargi aux associations, aux élus, aux parents, et relayée par un journal en trois langues,
- l'esthétique des pages du site, leur plasticité, leur caractère attractif destiné à attirer le public le plus nombreux, y compris les plus jeunes qui y trouvent un espace qui leur est réservé
- les centaines d'idées de travail pédagogique et motivant, simple à mettre en œuvre dans les structures éducatives.

Bilan de la visite préparatoire

Le 17 septembre 2008, la réunion a commencé par la participation de tous ses membres au colloque international organisé dans le cadre de la dernière réunion de partenariat. Ce colloque a permis d'apporter des contenus et des démarches à leurs futurs projets :

- un cadrage institutionnel, dans le domaine de la construction de partenariats Comenius et Grundtvig, grâce à l'intervention de Sylvie Thomas responsable Comenius à l'Agence nationale LLP de Bordeaux FR, et à la présence de Michela Buchi, responsable Grundtvig à l'Agence nationale LLP de Firenze IT.

- un cadrage théorique sur le jardin, son actualité dans le domaine de la philosophie, des arts, de l'histoire, des sciences-, grâce aux conférences de Jacques Leenhardt philosophe Directeur d'Études à l'École des Hautes Études et Sciences Sociales, d 'Éliane Chiron Directrice du Centre de Recherches en Arts Visuels Université Paris 1 Panthéon Sorbonne, de Monique Mosser Historienne des Arts des Jardins à l'École Nationale d'Architecture, Ingénieur Centre National Recherche Scientifique, de Josè Tito Rojo Directeur du Jardin Botanique de l'Université de Granada ES,
- un cadrage pédagogique, grâce à la richesse des exemples concrets de démarches et résultats du projet : les interventions des représentants des différents pays partenaires, l'exposition des carnets de jardin, les outils mis en ligne dans une vidéo-projection du site web.

Le 18 septembre, les participants ont pu présenter leurs structures et leurs attentes, lors d'une réunion à l'auditorium de la Bibliothèque Municipale de St Germain en Laye. Cette réunion s'est poursuivie au Lycée Agricole et horticole de St Germain en Laye, où Jean Leboeuf, Professeur d'Horticulture et chargé de la coordination de cette visite, a présenté les actions et les démarches pédagogiques menées de l'école maternelle au lycée dans le cadre du « jardin pédagogique » qu'il a mis en place, et recevant les établissements du département des Yvelines.

Les 19 et 20 septembre, les participants ont suivi la visite des lieux de travail de l'équipe française, qui leur a permis de mettre à niveau leurs propres connaissances sur le jardin français et sa place dans l'histoire des arts :
- L'exposition Paul et André Vera, paysagistes et créateurs de jardins au début du siècle, Espace Véra Saint-Germain-en-Laye,
- La Terrasse Le Nôtre Domaine National Saint-Germain-en-Laye,
- Le Musée Départemental Maurice Denis Saint-Germain-en-Laye,
- Les jardins du Domaine National de Versailles.

Les participants de cette visite préparatoire ont décidé de construire plusieurs projets pour 2009-2011, qui sont en cours de rédaction :

- trois projets Comenius de partenariat scolaire,
- un partenariat Grundtvig.

Bilan rédigé par Aline Rutily , coordinatrice du projet, le 28 septembre 2008.